

CREATING A DIGITAL BILINGUAL STORYBOOK FOR TEACHING ENGLISH WITH THE INSERTION OF COLLABORATION VALUE IN GRADE 5

SKRIPSI



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS (S1)
JURUSAN BAHASA ASING
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**



- UU ITE No. 11 Tahun 2008 Pasal 5 Ayat 1 "Informasi Elektronik dan/atau hasil cetaknya merupakan alat bukti hukum yang sah"
- Dokumen ini telah ditandatangani secara elektronik menggunakan sertifikat elektronik yang diterbitkan BSrE - BSSN, validitas dokumen elektronik ini bisa dicek menggunakan aplikasi mobile VeryDS oleh BSrE
- Cetakan dokumen ini merupakan salinan dari file dokumen bertandatangan elektronik yang keabsahannya dapat diakses melalui scan QRCode yang terdapat pada sertifikat ini.



**Balai Besar
Sertifikasi
Elektronik**



- UU ITE No. 11 Tahun 2008 Pasal 5 Ayat 1 "Informasi Elektronik dan/atau hasil cetaknya merupakan alat bukti hukum yang sah"
- Dokumen ini telah ditandatangani secara elektronik menggunakan sertifikat elektronik yang diterbitkan BSrE - BSSN, validitas dokumen elektronik ini bisa dicek menggunakan aplikasi mobile VeryDS oleh BSrE
- Cetakan dokumen ini merupakan salinan dari file dokumen bertandatangan elektronik yang keabsahannya dapat diakses melalui scan QRCode yang terdapat pada sertifikat ini.



**Balai Besar
Sertifikasi
Elektronik**

SKRIPSI

DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS DAN MEMENUHI SYARAT-SYARAT UNTUK MENCAPAI GELAR SARJANA PENDIDIKAN

Menyetujui

Pembimbing I	Prof. Dra. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D. NIP.196407141988102001
Pembimbing II	Prof. Dr. I G A Lokita Purnamika Utami, S.Pd., M.Pd. NIP.198304022006042001

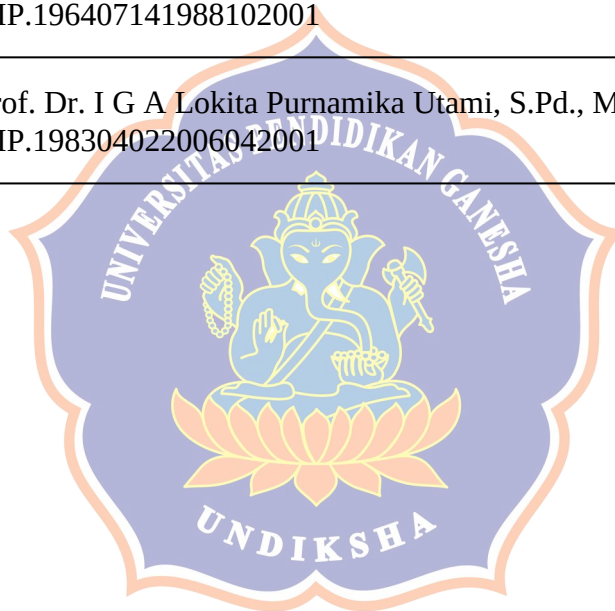


- UU ITE No. 11 Tahun 2008 Pasal 5 Ayat 1 "Informasi Elektronik dan/atau hasil cetaknya merupakan alat bukti hukum yang sah"
- Dokumen ini telah ditandatangani secara elektronik menggunakan sertifikat elektronik yang diterbitkan BSrE - BSSN, validitas dokumen elektronik ini bisa dicek menggunakan aplikasi mobile VeryDS oleh BSrE
- Cetakn dokumen ini merupakan salinan dari file dokumen bertandatangan elektronik yang keabsahannya dapat diakses melalui scan QRCode yang terdapat pada sertifikat ini.

Skripsi oleh Putu Sandra Yuliantari ini
telah dipertahankan di depan dewan penguji
Pada tanggal 01 Juli 2026

Dewan Penguji

Ketua	Ni Putu Astiti Pratiwi, S.Pd., M.Pd. NIP.198808252015042002
Anggota	A.A. Gede Yudha Paramartha, S.Pd., M.Pd. NIP.198806222014041001
Anggota	Prof. Dra. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D. NIP.196407141988102001
Anggota	Prof. Dr. I G A Lokita Purnamika Utami, S.Pd., M.Pd. NIP.198304022006042001



- UU ITE No. 11 Tahun 2008 Pasal 5 Ayat 1 "Informasi Elektronik dan/atau hasil cetaknya merupakan alat bukti hukum yang sah"
- Dokumen ini telah ditandatangani secara elektronik menggunakan sertifikat elektronik yang diterbitkan BSrE - BSSN, validitas dokumen elektronik ini bisa dicek menggunakan aplikasi mobile VeryDS oleh BSrE
- Cetakan dokumen ini merupakan salinan dari file dokumen bertandatangan elektronik yang keabsahannya dapat diakses melalui scan QRCode yang terdapat pada sertifikat ini.



**Balai Besar
Sertifikasi
Elektronik**

Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Pendidikan Ganesha
guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar Sarjana Pendidikan

Menyetujui

Ketua Ujian	Dr. Ni Luh Putu Eka Sulistia Dewi, S.Pd. M.Pd. NIP.198104192006042002
Sekretaris Ujian	Prof. Dr. I G A Lokita Purnamika Utami, S.Pd., M.Pd. NIP.198304022006042001



- UU ITE No. 11 Tahun 2008 Pasal 5 Ayat 1 "Informasi Elektronik dan/atau hasil cetaknya merupakan alat bukti hukum yang sah"
- Dokumen ini telah ditandatangani secara elektronik menggunakan sertifikat elektronik yang diterbitkan BSrE - BSSN, validitas dokumen elektronik ini bisa dicek menggunakan aplikasi mobile VeryDS oleh BSrE
- Cetakan dokumen ini merupakan salinan dari file dokumen bertandatangan elektronik yang keabsahannya dapat diakses melalui scan QRCode yang terdapat pada sertifikat ini.



**Balai Besar
Sertifikasi
Elektronik**

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul "Creating a Digital Bilingual Storybook For Teaching English with The Insertion of Collaboration Value in Grade 5" beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Singaraja, 17 Juli 2026
Yang membuat pernyataan,



Putu Sandra Yuliantari
NIM. 2212021144

ACKNOWLEDGEMENTS

First and foremost, the writer would like to express the deepest gratitude to Almighty God, *Ida Sang Hyang Widhi Wasa*, for His endless blessings, guidance, and strength throughout the completion of this undergraduate thesis entitled “Creating a Digital Bilingual Storybook for Teaching English with the Insertion of Collaboration Value in Grade 5.” Without His grace, this study would not have been possible.

Completing this thesis has been a meaningful journey filled with valuable experiences, challenges, and personal growth. Throughout this process, the writer has received tremendous support, encouragement, and assistance from many individuals. Therefore, the writer would like to express sincere appreciation to:

1. **Prof. Dra. Luh Putu Artini, Ph.D.**, as the first supervisor, for her invaluable guidance, insightful suggestions, patience, and continuous encouragement throughout the completion of this study. Her expertise and dedication have greatly contributed to the improvement and completion of this research.
2. **Prof. Dr. IGA Lokita Purnamika Utami, S.Pd., M.Pd.**, as the second supervisor, for her constructive feedback, valuable recommendations, and continuous support, which have significantly enhanced the quality of this study.
3. **Ni Putu Astiti Pratiwi, S.Pd., M.Pd.**, as the first examiner, for her thoughtful evaluation, insightful comments, and valuable suggestions that have contributed to the refinement of this thesis.
4. **A.A. Gede Yudha Paramartha, S.Pd., M.Pd.**, as the second examiner, for his constructive feedback, meaningful suggestions, and careful evaluation, which have helped improve this study.
5. All lecturers and administrative staff of the English Language Education Department, Ganesha University of Education, for their dedication, support, guidance, and valuable contributions throughout the writer’s academic journey.

6. **Kadek Dwi Nugraha Jati, S.Pd. and Desak Nyoman Dyah Rupita Dewi, S.Pd., M.Pd.**, as the fourth-grade teachers, for their willingness to evaluate the developed product and for providing valuable feedback, suggestions, and support during the completion of this research.
7. The writer's beloved parents, **Ketut Partiana and Ketut Mulyasmi**, for their unconditional love, endless prayers, unwavering support, and countless sacrifices throughout the writer's life. The writer is also deeply grateful to **Made Sunia Hermawan and Nyoman Surya Trisna Mulyana**, the writer's beloved younger brothers, for their love, understanding, encouragement, continuous support, and the laughter they brought during both challenging and joyful moments. Their presence, prayers, and belief in the writer have been a constant source of strength and motivation throughout the completion of this study.
8. The writer's cherished friends in Fivaeast (Dian, Dea, Siska, and Widia), Gerlic (Tria, Sayu Dian, Cantika, and Laras), as well as Shafa Aninda and Lidya Angelia, for their genuine friendship, unwavering support, encouragement, understanding, and countless memorable moments throughout the writer's college years. Their kindness, companionship, meaningful conversations, and endless laughter have brought comfort, strength, and motivation during both challenging and joyful times. The writer is sincerely grateful for the memories, experiences, and support that made the academic journey more meaningful and enjoyable.
9. All friends whom the writer met during college years, for the friendships, experiences, support, and memorable moments shared throughout this journey. Each encounter, whether in academic settings or daily life, has contributed to making the writer's university experience more meaningful and unforgettable.
10. Finally, the writer would like to express sincere appreciation to herself for the perseverance, determination, and resilience shown throughout this journey. Despite various challenges, obstacles, and moments of uncertainty, the writer remained committed to completing this study. This thesis stands

as a testament to the writer's growth, strength, and dedication in pursuing academic goals.

The writer realizes that this thesis is far from perfect. Therefore, constructive criticism and suggestions are highly appreciated for the improvement of future works. Hopefully, this thesis will provide valuable contributions to the field of English Language Education and serve as a useful reference for future researchers.

Singaraja, 22 April 2026

The writer

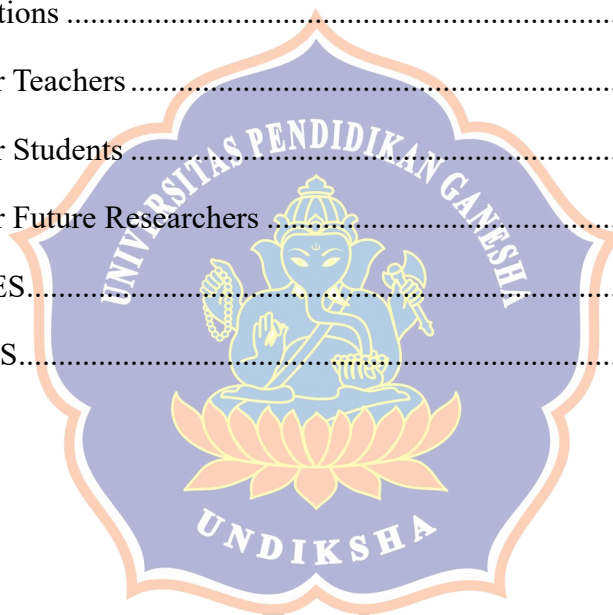


LIST OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	iv
ABSTRACT	vii
LIST OF CONTENTS	ix
LIST OF TABLES.....	xii
LIST OF FIGURES.....	xiv
LIST OF APPENDICES	xv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Identification of the Problem	12
1.3 Limitations of the Study.....	13
1.4 Research Questions	13
1.5 Research Objectives.....	14
1.6 Research Significance.....	14
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	17
2.1 Theoretical Review	17
2.1.1 Teaching English for Young Learners	17
2.1.2 The Use of Digital Media in Learning	19
2.1.3 Digital Storybooks in Language Learning	21
2.1.4 Bilingual Education in English Language Learning	23
2.1.5 Pancasila-Based Character Education in Language Learning	26
2.1.6 The Value of Collaboration	30
2.1.7 Young Learners in Language Learning	32
2.2 Empirical Review.....	33
CHAPTER III METHODOLOGY	37

3.1 Research Design.....	37
3.2 Research Procedure.....	38
3.3 Research Setting.....	45
3.4 Subject of Research.....	46
3.5 Method of Data Collection.....	46
3.5.1 Document Study.....	47
3.5.2 Interview	48
3.5.3 Expert Judgement.....	48
3.6 Instruments of Data Collection	49
3.6.1 Researcher Herself	49
3.6.2 Interview Guide.....	52
3.6.3 Instrument to Assess the Quality of the Product.....	54
3.6.4 Instrument Validation	60
3.7 Method of Data Analysis.....	73
3.7.1 Qualitative.....	73
3.7.2 Quantitative.....	74
3.7.3 Instrument Validation.....	75
3.8 Trustworthiness	79
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION.....	81
4.1 Findings.....	81
4.1.1 How the Collaboration Value is inserted into a digital bilingual storybook in English language learning in Grade 5	81
4.1.2 The Insertion of Collaboration Value in the Digital Storybook	85
4.1.3 The Prototype of Digital Bilingual Storybook with the Insertion of Collaboration Value for English Language Learning in Grade 5.....	90
4.1.4 The Quality of the Digital Bilingual Storybook with the Insertion of Collaboration Value for English Language Learning in Grade 5.....	114

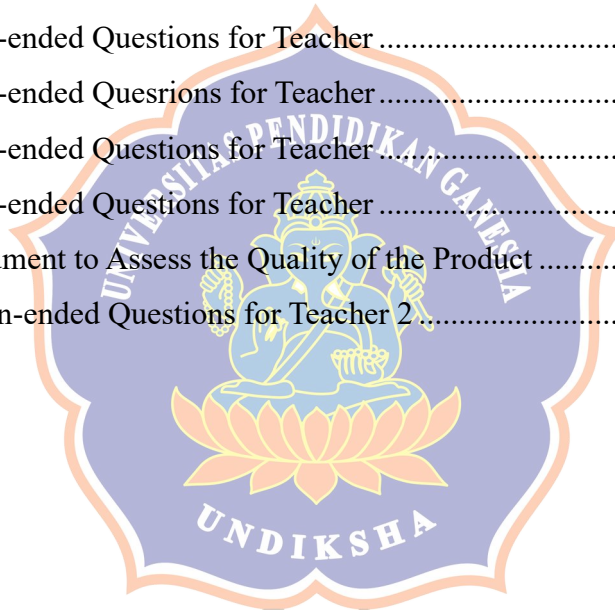
4.2 Discussion	123
4.2.1 The Insertion of Collaboration Value into Digital Bilingual Storybook	123
4.2.2 The Prototype of Digital Bilingual Storybook with the Insertion of Collaboration Value.....	124
4.2.3 The Quality of the Digital Bilingual Storybook with the Insertion of Collaboration Value.....	126
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	128
5.1 Conclusion.....	128
5.2 Suggestions	129
5.2.1 For Teachers	129
5.2.2 For Students	129
5.2.3 For Future Researchers	130
REFERENCES.....	131
APPENDICES.....	139



LIST OF TABLES

Table 3. 1 The Transformation of the Instructional Material Development Framework by Huhta et al. (2013)	43
Table 3. 2 The Blueprint of the Document Study	47
Table 3. 3 Matrix for Document Study	50
Table 3. 4 Semi-Structured Interview Guide for Preliminary	52
Table 3. 5 Instrument to Assess the Quality of the Product	55
Table 3. 6 Open-ended Questions for Teacher	59
Table 3. 7 Expert Evaluation Sheet for Document Study Matrix	61
Table 3. 8 Expert Evaluation Sheet for Interview Guide	64
Table 3. 9 Expert Evaluation Sheet for the Instrument to Assess the Quality of the Product	66
Table 3. 10 Open-ended Question for Teacher	71
Table 3. 11 Nurkancana and Sunartana (1992)	74
Table 3. 12 Criteria of Content Validity	76
Table 3. 13 Cross Tabulation	77
Table 3. 14 Results of Expert Judgement (Interview Guide)	77
Table 3. 15 Results of Expert Judgement (Document Study Matrix)	78
Table 3. 16 Expert Evaluation Results (Product Evaluation Instrument)	79
Table 4. 1 Product Mapping	82
Table 4. 2 Collaboration Value Insertion Across the Story Pages	87
Table 4. 3 Prototype Development Based on the Instructional Media Component	93
Table 4. 4 Prototype Development Based on the Instructional Media Characteristics	94
Table 4. 5 Prototype Development Based on the Instructional Media Component and Characteristic Final Draft	95
Table 4. 6 First Draft Revision	101
Table 4. 7 Second Draft Revision	102
Table 4. 8 Product Development Based on the Instructional Media Components	103

Table 4. 9 Product Development Based on the Instructional Media Characteristic	109
Table 4. 10 The Distribution of Score	115
Table 4. 11 Nurkancana and Sunartana (1992)	116
Table 4. 12 Criteria of Product Quality	117
Table 4. 13 Result of Expert and Usher Judgement	118
Table 4. 14 Summary of Qualitative Findings	122
Table 1 Semi-Structured Interview Guide for Teacher	141
Table 2 Semi-Structured Interview Guide for Teacher	147
Table 3 Document Study Matrix	153
Table 4 Document Study Matrix	159
Table 5 Open-ended Questions for Teacher	168
Table 6 Open-ended Quesrions for Teacher	174
Table 7 Open-ended Questions for Teacher	189
Table 8 Open-ended Questions for Teacher	198
Table 9 Instrument to Assess the Quality of the Product	200
Table 10 Open-ended Questions for Teacher 2	204



LIST OF FIGURES

Figure 3. 1 Research Procedure	39
Figure 3. 2 Qualitative Data Analysis by Miles & Huberman (1994)	73
Figure 4. 1 Sub-dimensions of Collaboration Value	86
Figure 4. 2 Prototype Development Procedures	91



LIST OF APPENDICES

APPENDIX 1. Research Permission Letter	139
APPENDIX 2. Instrument Validation for Semi-Structured Interview Guide Expert Judge 1	140
APPENDIX 3. Instrument Validation for Semi-Structured Interview Guide Judge 2	146
APPENDIX 4. Instrument Validation for Document Study Matrix Expert Judge 1	152
Appendix 5 Instrument Validation for Document Study Matrix Expert Judge 2	158
APPENDIX 6 Instrument Validation to Assess the Quality of the Product Judge 1	164
APPENDIX 7 Instrument Validation for Instrument to Assess the Quality of the Product	170
APPENDIX 8 First Draft of the Story	176
APPENDIX 9 Final Product	179
APPENDIX 10 Result of Semi-structured Interview Guide for Teacher 1.....	182
APPENDIX 11 Instrument to Assess the Quality of the Product Expert 1	184
APPENDIX 12 Instrument to Assess the Quality of the Product Expert 2.....	191
APPENDIX 13 Instrument to Assess the Quality of the Product Teacher 1	195
APPENDIX 14 Instrument to Assess the Quality of the Product Teacher 2.....	199
APPENDIX 15 Documentation	206